Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection
THE COMICS

Sequence-05

原作：都築真紀　漫画：藤真拓哉
コンテ構成：川上修一

WRITTEN BY TSUZUKI MAKI. MANGA BY FUJIMA TAKUYA
STORYBOARDING: SHUUICHI KAWAKAMI

THE AIR IS DIFFERENT THERE TOO,

SO MAKE SURE TO ADJUST CAREFULLY.

OKAY.

THEN LET'S GO

ON A JOURNEY TO SAVE THIS PLANET... AND YOUR PAPA.

I WILL

ABSOLUTELY

SAVE PAPA

AND THIS PLANET, TOO.

Shii Ba aaam!

SO...WE HAVE FINALLY SET OFF.

YURI...

WAIT FOR ME.

Phew

THE RELIC BOARD RESO-NATED WITH

THAT REACTION JUST NOW...

KYRIE...

crash

Hiyaah!

I HAVE TO GO AFTER HER QUICKLY...

push!

BUT BEFORE THAT, I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THIS.

Crawl Crawl

The way I am now, I can't even go to the toilet.

IF I SOME-HOW COULDN'T FREE MYSELF ON MY OWN.

BE THAT AS IT MAY, I WONDER WHAT WAS I SUPPOSED TO DO,

AT THE SAME TIME TIME-SPACE ADMINISTRATION BUREAU MAIN OFFICE
TRAINING ROOM

AH...

WAI-
SIGNUM.

OW
OW
OW
OW

YOU HAVE A PROBLEM WITH RANGE OF MOVE-MENT...

I'LL BE CARE-FULL.

YOU SHOULD BE DOING A STRETCHING AND WARM-UP REG-IMEN, TESTA-ROSSA.

IT'S OSTEOCHO-NDROSIS DUE TO OVERUSE AND GROWTH, THE SO CALLED "GROWING PAIN".

AND... I HAD A GROWTH SPURT RECENTLY.

I GUESS THAT'S WHAT CAUSED IT.

THAT'S A GOOD THING. AS YOUR LIMBS GROW, SO TOO WILL YOUR REACH.

AHAHA.

DO YOU STILL FIND IT DIFFICULT TO ASK FOR HELP FROM FAMILY AND FRIENDS ABOUT THINGS LIKE THIS?

UMM, ... YES.

Pax

AH! THAT DOESN'T MEAN I DON'T CONSIDER YOU A FRIEND!

stroke

I UNDER-STAND.

YOU'RE HELPING THE ENGINEERING DEPARTMENT TODAY?

I'M TESTING CW* ELECTRO-MAGNETIC WEAPONS.

HOW ARE THEY?

THEY'RE AT THE POINT WHERE PRETTY SOON WE SHOULD BE ABLE TO THROW THEM INTO COMBAT ON AN EXPERI-MENTAL BASIS WITHOUT ANY PROBLEMS.

*CW = CALEDFWLCH

TESTAROSSA, YOU WERE OPPOSED TO THE INTRODUCTION OF PHYSICAL WEAPONS?

YES, BECAUSE PHYSICAL WEAPONS' NON-LETHAL SETTING IS HARDER TO USE THAN WITH PURE MAGIC

AND STRIKING RAPIDLY AND SUBDUING OPPONENTS WILL LIKELY MEAN THE DIFFERENCE BETWEEN LIFE AND DEATH.

SO I CAN'T HELP BUT OPPOSE THEM... YOU SEE?

COUNTER-MEASURES AGAINST OPPONENTS ON WHOM "MAGIC DOESN'T WORK" ...

ANTI-MANA LINKING FIELDS, AKA "AMF".

THE FACT OF THE MATTER IS, EVEN THEIR GENERATORS ARE STEADILY GETTING SMALLER.

IF PHYS-ICAL AND ELECTRO-MAGNETIC WEAPONS

DON'T SIT WELL WITH YOU

LOOKING FOR A PURE MAGIC METHOD IS FINE TOO.

BEFORE, CONVENTIONAL TACTICAL ARMS WERE AN INDI-SPENSABLE RESOURCE...

BUT IT SEEMS THE DAY OF AMF MAN-PORTABLE EQUIPMENT ISN'T FAR OFF.

WHAT YOU NEED ARE

TECHNIQUES AND POWER TO GAIN THE UPPER HAND OVER YOUR OPPONENT...

AND TACTICS DEVELOPED BY WORKING ON YOUR INDIVIDUAL TECHNIQUES WITH ALLIES.

MOREOVER, DUE TO THIS NEW WIDE RANGING STRATEGY, EVEN THE MEANING OF FIGHTING ITSELF COULD CHANGE IN FUTURE.

DEPENDING ON HOW I USE THEM, MY OWN TECHNIQUES... MIGHT BE ABLE TO MAKE UP FOR IT?

THAT IS TRUE ...

BUT TESTA-ROSSA ...

IN THE END ALL THESE "MEASURES" ARE NO DIFFERENT FROM "TOOLS",

WHAT MATTERS IS WHO USES THEM AND HOW.

THERE IS NO SENSE IN BEING UNABLE TO PROTECT

WHAT'S IMPORTANT TO YOU, BE-CAUSE YOU FIND HURTING PEOPLE UNPLEASANT.

FIRST AND FOREMOST,

YOU SHOULD DECIDE ON WHAT IS IMPORTANT TO YOU.

WHAT IS IT FOR YOU, SIGNUM?

IS IT HAYATE AND THE OTHERS?

WHAT IS ... IMPORTANT TO ME ...

YOU HAVE LIVED AS "GENERAL" FOR A LONG TIME.

DON'T MENTION IT.

THANK YOU SIGNUM.

JUST SOME UNSOLICITED ADVICE FROM SOMEONE WHO'S BEEN AROUND LONGER THAN YOU.

I FEEL... I'M STARTING TO SEE THINGS A BIT MORE CLEARLY.

COME TO THINK OF IT,

MISTRESS HAYATE IS ATTENDING TAKAMACHI'S TEST AND...

EH?

AH, YEAH.

blush

...

AS I THOUGHT, SIGNUM, YOU ARE AMAZING.

THEN,

UNTIL THEN, LET'S HAVE A BIT OF A MATCH.

I ACCEPT!

IT WILL PROBABLY BE OVER IN ABOUT AN HOUR.

TIME-SPACE ADMINISTRATION BUREAU
ENGINEERING DEPARTMENT SECTION
ADVANCED TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTER

WELL THEN TAKAMACHI-SAN,

PLEASE DO THE NEXT ONE AT 80% OF OUTPUT.

ROGER THAT.

CLUNK

NO ABNORMALITIES IN THE BARREL SECTION.

WASTE HEAT DISCHARGE MECHANISM IS OPERATING NORMALLY.

FOOOSH

STARTING FROM COUNT OF 5

4

3

2

1

FIRE!

OUTPUT CALCULATION ERROR UNDER STANDARD OPERATING CONDITIONS 5%.

LINKER CORE LOAD, WITHIN THE ASSUMED RANGE.

THAT MUCH OUTPUT, EVEN IN AN AMF SET TO HIGH?

AS EXPECTED FROM NANOHA-SAN.

YOU'RE RIGHT.

BECAUSE OF CW* COMPANY'S EXPERTLY BUILT "FORTRESS SYSTEM", THE "CANNON" IS ALMOST COMPLETE.

THOUGH, IT FEELS LIKE WE'VE ONLY CLEARED THE FIRST STEP

BOTH WEIGHT AND MANA REQUIREMENTS ARE "HEAVY-WEIGHT CLASS".

THE MANA REQUIREMENT IN PARTICULAR IS EXCESSIVE, SO IT'S NOT VERY VERSATILE.

TRUE, EVEN NANOHA-CHAN AND I HAVE NEVER FIRED IT AT FULL POWER, AND WE ARE INVOLVED IN ITS DEVELOPMENT.

ALL TEST DATA COLLECTION COMPLETE.

PLEASE MOVE ON TO PREPARATION FOR THE NEXT FIRING.

ROGER.

YOU MEAN THE ONE THAT WOULD ALLOW US

TO USE DEVICES OR HIGH DENSITY COMPRESSED BULLETS IN CASE AMF TECHNOLOGY PROLIFERATES? BUT...

THINGS LIKE THE SHIELD FOR NANOHA-CHAN ARE SLOWLY IMPROVING

BUT I'M STILL AFRAID TO TURN THEM OVER FOR FIELD USE.

ALTHOUGH, I AM OPTIMISTIC ABOUT THE MECHANISM HINTED AT BY THE BELKAN-STYLE CART-RIDGES.

THIS IS ALL REALLY COMPLI-CATED.

WE'D NEED TO ALLOCATE A SIGNIFICANT AMOUNT OF MANA TO COCKING THE FIRING HAMMER AND OUTPUT CONTROL, NO?

WASN'T SHE TESTING "CW CANNON" AND "PILE SMASHER" UNTIL JUST A FEW MINUTES AGO?

HOWEVER ...

NANOHA-SAN HAS BEEN TESTING VARIOUS ARMAMENTS.

THAT IS THE REASON SHE GAVE ME.

"I WANT TO GET BETTER AT PROTECTING AND SAVING PEOPLE."...

AS EXPECTED FROM THE EARTH BRANCH AND FORMER ARTHA TEAM'S STAR MAGE.

SHE'S RELIABLE TO A FAULT.

PREPA-RATION COMPLETE, WE WILL RESUME THE TESTING.

ROGER.

ALTHOUGH SHE IS CERTAINLY "RELIABLE" ...

TO ME...

ADMINISTRATION BUREAU
MAIN OFFICE LOBBY
COFFEE LOUNGE

HAYATE-CHAN, THANK YOU FOR WAITING.

THANK YOU FOR YOUR GOOD WORK, NANOHA-CHAN.

SORRYYY... I GOT HELD UP BY REPORTS.

IT'S FIIIINE.

WE JUST FINISHED EARLIER.

THANKS TO THAT, WE WERE LUCKY ENOUGH

EEH!?

TO OBSERVE NANOHA-SAN AT WOOORK♪

THAT'S SOMEWHAT EMBARRASS-ING.

JUST AS EXPECTED FROM SENPAI.

REIN RESPECTS YOU.

IT SEEMS THEY STARTED A MOCK BATTLE WHILE WAITING FOR US.

SEEMS THEY'LL NEED A BIT MORE TIME.

COME TO THINK OF IT,

WHAT ABOUT FATE-CHAN AND SIGNUM-SAN?

munch

munch

SURE THING!

THAT BEING SAID, HAVE YOU FINISHED WITH THE PREPARATIONS FOR THE EDUCATIONAL FIELD TRIP?

I HAVE DISCUSSED WITH ARISA-CHAN THE LIST OF LOCATIONS WE'LL VISIT ON THE APPOINTED DAY AND IN WHICH ORDER.

I ALSO HAVE A NEW CAMERA APP FOR THE PICTURES FOR THE REPORT PAPER.

NANOHA-CHAN, YOU REALLY ARE GOOD WITH MACHINES.

IT'S ALSO EASY TO USE SO I THINK HAYATE-CHAN WILL BE ABLE TO USE IT TOO.

REALLY?

SHE IS SPEAKING LIKE THIS, EVEN THOUGH TO ALL APPEARANCES SHE IS STILL AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT...

WEEELL

SHE WAS LIKE THIS EVEN WHEN SHE SAVED ME AND THAT GIRL BEFORE ME.

SO WHEN YOU INSTALL IT LATER, YOU CAN CONFIGURE HERE...

FIRST DOWNLOAD IT FROM HERE... BUT YOU CAN'T DO IT NOW

THE VERY THINGS THAT NORMALLY GIVE PEOPLE PAUSE,...

THE ACTS WHERE ONE'S LIFE IS SACRIFICED.

SHE DOES IT ALL, WITHOUT ANY HESITATION.

SEEMS LIKE IT HAS AN AMAZING ARRAY OF THE SPECIAL EFFECTS...

YOU CAN CONFIGURE THINGS LIKE THE SPECIAL EFFECTS AND THE FLASH...

THIS GIRL SOMETIMES DOES THINGS THAT MAKE IT SEEM LIKE SHE DOESN'T THINK OF HERSELF AT ALL,...

IF YOU MASTER IT IT'S REALLY CONVENIENT!

BUT THAT IS NOT ENTIRELY THE SAME THING AS JUST BEING "DETERMINED TO PROTECT PEOPLE" OR "SELF-SACRIFICING".

IN SOME RE-SPECTS, IT LOOKS LIKE INSA-NITY,

HER DETER-MINA-TION TO SAVE PEOPLE.

THIS IS A SOURCE OF BOTH GREAT STRENGTH AND GREAT DANGER FOR NANOHA-CHAN.

I STRONGLY FEEL THAT THIS IS A "SERIOUS WEAK SPOT OF HER HEART".

?

HAYATE-CHAN?

AAH, SORRY.

HEARING ALL OF THAT AT ONCE MADE ME FEEL LIKE MY HEAD WAS GOING TO EXPLODE.

OHH, I...

WHAT I FEAR ARE THE IRREGULAR INCIDENTS THAT COULD OCCUR HERE ON EARTH OR ON SOME OTHER NON-ADMINISTERED WORLD.

I CAN SEE THAT HAPPENING!

IF SHE'S AT AN OPERATION WHERE THERE'S AN ESTABLISHED CHAIN OF COMMAND, THEN SHE SHOULDN'T END UP IN A SITUATION WHERE SHE'S ACTING ON HER OWN AND BEING UNREASONABLE.

I'VE ALWAYS HAD A FONDNESS FOR CAMERAS, SO...

I GUESS UNINTEN-TIONALLY RAMBLED TOO MUCH?

I EVEN LEAVE FATE-CHAN FLABBER-GASTED.

WHEN WE GET BACK TO EARTH

I'LL TELL YOU EVERYTHING ABOUT IT AGAIN.

ALTHOUGH I DON'T KNOW HOW MUCH IT'LL HELP...

PLEASE DO, NANOHA-SENSEI♪

BUT ME AND MY CHILDREN WILL LEND OUR FULL SUPPORT ...

TO THIS GIRL AND HER FRIEND WHO BOTH HELPED OUR FAMILY.

SORRY TO HAVE KEPT YOU WAITING!

WELL...

IT WOULD BE FOR THE BEST IF WE COULD PREVENT SUCH A SITUATION FROM HAPPENING.

TL NOTE: NEVER TAUNT THE MURPHY!

EARTH, TOKYO, EDOGAWA WARD
21ST OF JULY, 21:47

Glang!

Ominous

IT'S PRETTY HARD

JUMPING DIMENSIONS, HUH?

Continued in August

NEXT MONTH THERE WON'T BE ANY ISSUE.

REFLECTION THE COMICS
SEQUENCE 05
CREDITS

Translation, "cleaning" and typesetting:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko, rabies and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian

Final quality control:
Setsuna F. Seiei

Raws from
rawlh.com

Translation notes:

Page 07:
DO NOT TAKE MEDICAL ADVICE from a silly drawn thing. I did my best to figure out what's Signum talking about, but DON'T TAKE THIS AS ADVICE FROM MEDICAL PROFESSIONAL if you have similar symptoms. In this case, both the terms "Osteochondrosis" and "growing pain" were in Japanese ("骨端症" and "成長痛" respectively) and I did my best to find the closest English analogues. But I'm not knowledgeable about sports medicine so any advice given here is possibly off.
Also Signum bending Fate in a pretzel is TOOOTALLY not fanservice.

Page 10: We aren't given the actual meaning behind the AMF acronym, just the japanese meaning of it, which doesn't have those letters: 魔力結合阻害空間. The literal meaning is: Mana Combination/Union/Binding Inhibiting Space aka. Hence me coining the full name behind the acronym to be Anti-Mana linking Field. In English it would be AMLF, but I wanted to avoid Anti-Magic Field since they don't use the term for Magic, but specifically for Mana/Magical power.

Conventional tactical weapons: For this line I couldn't come down to one interpretation. First of, it never mentions AMF. It just says that days of man portability aren't far of, but doesn't mention portability of what. Next IMHO, there are two ways to read the resource bit. One, that the resources that go into conventional arms (I'm assuming devices and like) used to be indispensable but with the age of AMF seemingly nearing… Second is that it's talking about resource of conventional arms, that is them as tools.

Page 11: The wide ranging strategy: She doesn't really reference what the strategy is. But I think she is broadly covering all the future meta changes due to AMF and new weapons and saying that it will bring about change.

Page 19: "In case AMF proliferates", the original didn't explicitly mention AMF, just proliferation of something, but I'm assuming it's it since so far the conversation has been about "anti-"AMF weapons.

Page 21: Hayate doesn't say literally star. She says a noun that means something along the lines of most important player, main force, backbone etc.

Page 22: "Thank you for good work": This my take on a japanese phrase similar to good evening/day/morning to say to someone after finishing with work.

Page 25: NativeJovian on no connection: Look, if Lindy can make calls to Nanoha's cell phone from orbit, then the TSAB should totally be able to hook some wifi up or something in their HQ.